UNIVERSITÀ DI PISA

FILOLOGIA ROMANZA

SPERANZA CERULLO

Academic year	2023/24
Course	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Code	090LL
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
FILOLOGIA ROMANZA	L-FIL-LET/09	LEZIONI	54	SPERANZA CERULLO

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Argomento del corso: il *Roman de Tristan* di Thomas d'Angleterre.
Il corso ha per obiettivo fornire le conoscenze e competenze necessarie per un approccio allo studio comparato delle lingue e letterature romanze nella loro prima fase di sviluppo (origini e periodo medievale), in quanto base dell'unità storico-linguistica dello spazio europeo romanzo, con particolare riguardo all'area gallo-romanza. Agli studenti e alle studentesse verrà inoltre proposta la lettura e l'analisi di passaggi scelti del *Roman de Tristan* di Thomas, capolavoro della produzione letteraria sviluppata in Europa a partire dal XII secolo intorno alla leggenda di Tristano e Isotta.
Obiettivi specifici di apprendimento saranno pertanto:

- apprendere i processi di formazione delle lingue romanze nel loro rapporto di continuità storica, linguistica e culturale con il latino volgare;
- acquisire i presupposti metodologici della disciplina e le conoscenze fondamentali della grammatica storica delle lingue romanze, con particolare riguardo al francese anglo-normanno;
- apprendere le conoscenze relative alle origini e allo sviluppo in ambito letterario della cosiddetta "leggenda tristaniana";
- acquisire gli strumenti necessari per la comprensione, l'interpretazione e l'analisi dei testi proposti.

Modalità di verifica delle conoscenze

E? prevista la possibilità di svolgere dei test di autovalutazione ai fini di verificare i progressi dell'apprendimento, in particolare per la verifica delle conoscenze acquisite nella linguistica e nella grammatica storica delle lingue romanze. In alternativa, è possibile concordare con la docente durante il corso un approfondimento tematico sul quale redigere una relazione da discutere in aula, in modo da favorire lo scambio e l'elaborazione delle conoscenze acquisite con le/gli altre/i studentesse/i.
Con riguardo allo sviluppo delle *soft skill*s, sarà osservata e valutata soprattutto l'autonomia acquisita, in particolare nel percorso di stesura e presentazione della relazione eventualmente elaborata, con speciale attenzione alla capacità di reperire e gestire materiali e bibliografia.

Capacità

- Discutere i principali argomenti relativi all'evoluzione delle lingue romanze e alle tipologie testuali affrontate durante il corso;
- applicare in modo corretto il lessico critico e tecnico della disciplina, in linea con gli obiettivi del Programma di eccellenza CECIL;
- applicare gli strumenti di analisi acquisiti nella lettura e nell'interpretazione dei testi;
- applicare con sufficiente autonomia critica le nozioni relative al metodo filologico nello studio dei testi romanzi;
- con riguardo al potenziamento delle *soft skills*, il corso è strutturato in modo da consentire spazi di confronto utili allo sviluppo di capacità comunicative e argomentative.

Modalità di verifica delle capacità

Non sono previste modalità di verifica formale (come test o elaborati scritti) delle capacità durante il corso.

Comportamenti

Lo/a studente/-essa potrà acquisire una sufficiente padronanza degli strumenti critici della disciplina e del metodo di studio comparato che ne rappresenta il presupposto; potrà elaborare i concetti di evoluzione linguistica e di tradizione testuale nel quadro delle sue conoscenze della storia letteraria europea.

Modalità di verifica dei comportamenti

Non sono previste modalità di verifica formale dei comportamenti durante il corso. L'acquisizione dei comportamenti verra? tuttavia rilevata

durante la durata del corso; nello specifico, saranno valutati positivamente i seguenti comportamenti: la partecipazione in aula e la proposta di temi di discussione.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)
Non sono richiesti particolari prerequisiti.

Corequisiti
Non sono richiesti particolari corequisiti.

Prerequisiti per studi successivi
Non sono indicati prerequisiti per studi successivi.

Indicazioni metodologiche
Il corso sarà svolto prevalentemente per mezzo di lezioni frontali. Si farà inoltre uso di strumenti audiovisivi per la visualizzazione e l'analisi di testi e immagini e per l'ascolto di reperti musicali; testi e materiali di studio verranno presentati in files PPT, messi a disposizione tramite condivisione *on line* nella piattaforma dedicata al corso (Teams, aula virtuale del corso).
Durante il corso verranno somministrati test di autovalutazione, in particolare per la verifica delle conoscenze acquisite nella linguistica e nella grammatica storica delle lingue romanze.

Programma (contenuti dell'insegnamento)
Introduzione alla filologia romanza: oggetto, obiettivi e metodi della disciplina nel quadro del suo sviluppo storico.
Fondamenti di linguistica romanza; processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico. Fondamenti del metodo filologico.
Il *Roman de Tristan* di Thomas d'Angleterre: lettura, traduzione e analisi linguistico-filologica dei testi proposti e commentati nel corso delle lezioni.

Bibliografia e materiale didattico

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Thomas,*Tristano e Isotta*, a cura di Francesca Gambino, Modena, Mucchi, 2014 (lettura, traduzione e commento filologico-linguistico di versi scelti, proposti nel corso delle lezioni; lettura integrale del romanzo nella traduzione italiana).
- Cigni,Fabrizio, *Tristano e Isotta nelle letterature francese e italiana*, in *Tristano e Isotta, la fortuna di un mito europeo*, a cura di M. Dallapiazza, Trieste, Parnaso, 2003, pp. 29-129 ((il testo verrà fornito dalla docente in formato pdf).
- Varvaro, Alberto, *La teoria dell'archetipo tristaniano*, in «Romania» 88 (1967), pp. 13-58 (il testo verrà fornito in formato pdf).
- Altri materiali didattici relativi a testi, strumenti linguistici e nozioni di grammatica storica verranno forniti durante il corso.

Come ausilio per lo studio della grammatica storica del francese anglo-normanno e per la traduzione dei testi (NB: la bibliografia seguente comprende strumenti di supporto per lo studio e non indica quindi materiale da preparare per l'esame):

- Short, Ian, *Manual of Anglo-Norman*, Oxford, Anglo-Norman Text Society, 2013.
- Roncaglia, Aurelio, *La lingua d'oïl, Profilo di grammatica storica del francese antico*, Pisa-Roma, Editoriali e Poligrafici, 1995 (e successive edizioni).
- *AND = Anglo-Norman Dictionary*, consultabile *on line* dal sito <https://anglo-norman.net>.
- Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle*, Paris, Vieweg, 1880-1902, consultabile *on line* in formato digitale e per ricerca di parola all'indirizzo http://micmap.org/dicfro/search/dictionnaire-godefroy/
- *DMF = Dictionnaire du Moyen Français*, consultabile *on line* all'indirizzo <http://zeus.atilf.fr/dmf/>.

Indicazioni per non frequentanti
Bibliografia consigliata:

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Thomas,*Tristano e Isotta*, a cura di Francesca Gambino, Modena, Mucchi, 2014 (lettura, traduzione e commento linguistico-filologico di almeno 200 versi, a scelta; lettura integrale del romanzo nella traduzione italiana).
- Punzi, Arianna, *Storia di un mito*, Roma, Carocci, 2005.
- Varvaro, Alberto, *La teoria dell'archetipo tristaniano*, in «Romania» 88 (1967), pp. 13-58 (scaricabile*on line* all'indirizzo <https://www.persee.fr/doc/roma_0035-8029_1967_num_88_349_2595>).
- Gambino, Francesca, *Su alcuni nodi testuali del* Tristan *di Thomas*, in «Romania» 133 (2015), pp. 429-445 (scaricabile*on line* all'indirizzo <https://www.persee.fr/doc/roma_0035-8029_2015_num_133_531_7476>).

Come ausilio per lo studio della grammatica storica del francese anglo-normanno e per la traduzione dei testi (NB: la bibliografia seguente comprende strumenti di supporto per lo studio e non indica quindi materiale da preparare per l'esame):

- Short, Ian, *Manual of Anglo-Norman*, Oxford, Anglo-Norman Text Society, 2013.
- Roncaglia, Aurelio, *La lingua d'oïl, Profilo di grammatica storica del francese antico*, Pisa-Roma, Editoriali e Poligrafici, 1995 (e successive edizioni).

- *AND* = *Anglo-Norman Dictionary*, consultabile *on line* dal sito <https://anglo-norman.net>.
- Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle*, Paris, Vieweg, 1880-1902, consultabile *on line* in formato digitale e per ricerca di parola all'indirizzo http://micmap.org/dicfro/search/dictionnaire-godefroy/
- *DMF* = *Dictionnaire du Moyen Français*, consultabile *on line* all'indirizzo <http://zeus.atilf.fr/dmf/>.

Modalità d'esame

L'esame si svolgerà nella forma di una prova scritta (su argomenti di linguistica e grammatica storica delle lingue romanze), seguita da un colloquio orale fra docente e candidata/o.
Durante la prova orale verrà proposta alle/ai candidate/i la discussione dei principali argomenti linguistico-letterari della disciplina affrontati durante il corso; saranno verificati la competenza linguistica e il grado di autonomia critica della studentessa / dello studente nel fornire le risposte ai quesiti posti e nell'elaborazione di una visione storico-evolutiva delle lingue e letterature romanze.
Si richiederà in particolare una sufficiente padronanza delle conoscenze relative alla linguistica romanza (processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico) e alla storia delle letterature romanze.
Verrà inoltre richiesta la lettura, la traduzione e il commento di uno o più testi fra quelli esaminati durante il corso.
NB: per le/i non frequentanti è previsto la sola prova orale.
La commissione d'esame sarà composta dalla docente titolare del corso e dal prof. Fabrizio Cigni.

Stage e tirocini

Non sono previste forme di stage, tirocini o collaborazioni con terzi durante lo svolgimento del corso.

Pagina web del corso

https://teams.microsoft.com/l/team/19%3ajCsYG4o2acZLjAMLXz7ZajO-vcs5z6XwuJoFm6-Rgb41%40thread.tacv2/conversations?groupId=94e84b19-3738-4402-bdf6-de5201f126c1&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1

Note

Il corso avrà inizio martedì 26 settembre 2023, ore 12:00, aula BOI1, e proseguirà con il seguente orario:
martedì ore 12:00-13:30 aula BOI1
giovedì ore 16:00-17:30 aula Ricci Multimediale
venerdì ore 12:00-13:30 aula BOI 2.
Tutti i materiali forniti dalla docente saranno caricati dell'aula Teams del corso (per il link vd. sopra, "Pagina web del corso").

Ultimo aggiornamento 01/11/2023 12:57